

## 翻譯名義集 六

唐梵字體篇第五十五

姑蘇景德寺普潤大師法雲編

《宋高僧傳》明翻譯四例：

- 一、翻字不翻音，諸經呪詞是也。
- 二、翻音不翻字，如華嚴中卍字是也。  
以此方萬字翻之，而字體猶是梵書。
- 三、音字俱翻，經文是也。
- 四、音字俱不翻，西來梵夾是也。

## 翻譯名義集 一

十種通號第一

姑蘇景德寺普潤大師法雲編

唐·奘法師明五種不翻。

- 一、祕密故不翻，  
陀羅尼是。
- 二、多含故不翻，  
如薄伽梵含六義故。
- 三、此無故不翻，  
如閻浮樹。
- 四、順古故不翻，  
如阿耨菩提，實可翻之。但摩騰已來，存梵音故。
- 五、生善故不翻。  
如般若尊重，智慧輕淺。令人生敬，是故不翻。

【經文資訊】大正藏第 54 冊 No. 2131 翻譯名義集